

ASSOCIATION DES JOURNEES EUROPEENNES DE LA CULTURE JUIVE-NANCY

Edition 2025

“PEUPLE(S) DU LIVRE”

COLLOQUE D’OUVERTURE

Dimanche 7 septembre 2025 à 13h, Centre A. Spire, 19 bld Joffre, Nancy

Accueil et Allocutions d’ouverture des collectivités et des Associations

Danielle Morali, Présidente des JECJ-Nancy

Franck Natan, Communauté Juive de Nancy

Intervenants:

David Abendanan, *Rabbin de Nancy*

Christine Ringenbach, *née en 1953 en région parisienne. A l’âge d’un an, elle arrive à Nancy avec ses parents, son frère et sa sœur. Deux autres sœurs naîtront plus tard. Nancy a été choisie, car située entre Paris et Belfort. Pourquoi ces deux villes ? Du côté paternel, ce sont des Alsaciens et Lorrains venus dans la capitale en 1871 au moment de l’Annexion. Du côté maternel, c’est la Franche-Comté.*

Diplômée des « Métiers des Livres » à l’IUT de Nancy, licence d’Anglais à la Faculté des Lettres de Nancy. Carrière à l’Education Nationale dans les quatre départements lorrains en Collèges, Lycées généraux, technologiques, professionnels. Tout d’abord enseignant l’anglais, elle trouve que ce métier laisse peu de temps à l’écoute des élèves, logiquement elle continue comme professeure documentaliste. Parmi ses passions, le dialogue inter-religieux occupe une grande place : les religions du Livre, et aussi les grandes traditions de l’Orient, hindouisme, bouddhisme...

Benjamin Farhat, *Maître de conférences, Université Paris Est Créteil, laboratoire Lirtes*

A l’occasion des JECJ-Nancy 2025 organisées autour du thème "Peuple(s) du livre", cette intervention portera sur l’étude archéologique et historique de la rédaction des textes bibliques en lien avec la formation d’une identité politique et religieuse juive. Depuis plus d’un siècle, de nombreux travaux archéologiques ont cherché à répondre aux questions du "quand", du "pourquoi", sinon du "pour qui" la Bible a-t-elle été écrite ? Ce faisant, ils ont essayé d’éprouver de la valeur historique des Ecritures, des grands personnages (comme les Patriarches) et des événements (l’Exode, la conquête de Canaan, etc.) autour desquels se structurent les récits bibliques Cette démarche a connu un nouvel élan depuis les années 1970 suite à de nouvelles découvertes, mais plus encore à l’évolution des méthodes et des outils de l’archéologie. Nous tenterons ainsi, sur la base des principaux travaux archéologiques développés depuis la fin du XX^{ème} siècle, et notamment ceux d’Israël Finkelstein et de Neil Asher Silberman (2001, 2006),

de rendre compte des liens possibles entre les textes bibliques et la formation d'une conscience collective politique et religieuse juive au cours du premier millénaire avant notre ère.

Robin Metzger Bensadoun, diplômé d'un master de recherche en Histoire contemporaine obtenu à la Faculté des Sciences Historiques de l'Université de Strasbourg en 2022. Le sujet du master portait sur les " Juifs d'Algérie et ses rapports à la francisation entre 1834 et 1918 dans la province d'Oran ".

« Le Livre, une invention ou une réalisation ? »

« Peuple(s) du livre » c'est une affirmation ou une interrogation ? Le rapport des peuples face à leurs livres est à interroger. Rappelons que l'Antiquité commence lorsque l'écriture apparaît dans différents foyers comme en Mésopotamie et en Égypte. On passe des sociétés de l'oral à l'écrit. « Peuple du livre » renvoie d'une part à un peuple qui a mis par écrit ce qui se transmet par oral et de l'autre part qui a reçu la révélation au travers d'un prophète. Est-ce que certaines sociétés ont disparu parce qu'elles ne voulaient pas fixer l'oral par écrit ? Au travers de cette thématique, nous développerons l'importance de ce que nous appelons le « Livre », qu'est-ce que l'on entend par là ? Est-ce que le livre renvoie à la sauvegarde d'un patrimoine, d'une mémoire en péril ou renvoie tout simplement à une révélation. Le livre, c'est l'union de l'encre et du papier, mais aussi des entités territoriales. Car rappelons-le, l'imprimerie est née en Europe, mais le papyrus vient d'Égypte et le papier de Chine.

Marion Blumen, Conférencière, psychologue et hypnothérapeute, intervenante sur des chaînes de télévision et de radio, humaniste pratiquant huit langues, passionnée d'art et de philosophie, Marion Blumen nous propose son sujet de réflexion :

« La plus belle carte de visite au monde ? »

Elle nous invite à aborder des thèmes fondamentaux de la Bible : l'adhésion des hébreux au monothéisme dans un "cœur à corps" éperdu face à des réalités déstabilisantes, la découverte de la liberté et du prix à payer pour la servir, l'essence du judaïsme ainsi que sa profonde vocation, imprégnée du respect de soi-même, des autres et de l'amour de son prochain.

Myriam Librach, née à Paris en 1953. Peintre, vit et travaille à Nancy depuis 1980. Professeure agrégée d'arts plastiques de 1980 à 2011. Anime des galeries et associations et dirige des ouvrages, livres d'artistes et essais.

Proposition de lectures, quelques pages de:

"Les non-dits d'un conflit" de Daniel Sibony, psychanalyste et philosophe

et

" Cet incroyable besoin de croire" de Julia Kristeva, psychanalyste et écrivain

François Wildenberg, Ingénieur, Master of Sciences CALTECH, Institut Auguste Comte pour l'étude des sciences de l'Action, IHEDN, Master en coaching professionnel, il est retraité. PDG d'une entreprise de mécanique de précision, administrateur d'une entreprise d'électronique, diverses responsabilités dans le monde de l'enseignement et de la recherche, communications dans des congrès scientifiques en Italie, Allemagne, France ...

Traduction et trahisons multiples

L'humanoïde a su apprendre à traduire ses sensations physiques en perceptions mentales / apprendre à les traduire en sons / apprendre à traduire en perceptions les sons émis par l'autre. C'est pour cela que l'humanoïde a connu son fabuleux développement et qu'il est devenu humain. Mais toutes ces additions de traductions étaient très imparfaites et sources de multiples incompréhensions, difficultés et conflictualités. Pourtant (comme nous l'enseigne la Tour de Babel) ce sont ces erreurs de traduction, ces malentendus qui ont permis l'apparition de la démocratie et les avalanches de merveilleuses innovations. Il est donc indispensable de prendre conscience des insurmontables difficultés de la traduction afin de remettre constamment en question notre perception de la réalité et afin d'apprendre à relativiser nos certitudes. Ainsi il se trompe celui qui suppose qu'une traduction est bonne.

CONCERT A LA SYNAGOGUE

ENSEMBLE MIZMOR CHIR

Dimanche 9 novembre 2025 à 16h30, Synagogue de Nancy, bld Joffre, Nancy

Le Klezmer, musique juive d'Europe de l'Est qui n'a cessé d'échanger, de partager, de métisser différentes expériences musicales partout où elle a voyagé. Au rythme du calendrier hébraïque, des différentes célébrations juives ainsi que les événements de l'histoire, la musique Klezmer n'a cessé de se renouveler pour exprimer les émotions de l'âme humaine.

Composé par un groupe d'amis, **Mizmor Chir** a pour vocation d'interpréter une musique traditionnelle et authentique riche en émotion. Il se produit régulièrement en Alsace et a réalisé un CD qui s'intitule *Klezmer in Orient. Mizmor Chir*, deux termes hébraïques qui signifient "le chant" et qu'on trouve parfois en introduction des psaumes de David. A l'instar de David qui fait chanter les mots, l'Ensemble Mizmor Chir propose de faire chanter ses instruments pour un voyage hors du temps. Sous la direction d'Ezriel Ehrlich, Clarinettiste, diplômé du Conservatoire de Strasbourg, agrégé de musicologie, poursuit sa formation auprès de grands Klezmorim en Israël où il développe alors une affinité particulière pour cette musique. Il s'inspire fortement du grand clarinettiste Giora Feidmann qui mêle gaité et tristesse dans sa musique. Mizmor Chir est pour lui un groupe unique et uni, lui permettant d'exprimer son art à travers une multitude de styles pour réjouir un public divers et varié.

